



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 88,203
 População de estrangeiros 5,353
 6,07 % de População
 Final de janeiro, 2022

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.



Informações sobre o COVID-19 じょうほう コロナ情報

Terceira dose da vacina:
 A vacina contra o COVID-19 perde o efeito e a resistência contra o vírus diminui, depois de algum tempo, mesmo que tenha tomado as duas doses.
 Por isso, iniciou a aplicação do reforço (3ª dose) da vacina.

Indicado: pessoas com mais de 18 anos, que tem endereço na cidade de Iga e já tomaram as 2 doses há mais de 7 meses, a princípio.

Tipo: da empresa Pfizer e da empresa Moderna/Takeda



Independente da vacina que foi tomada na 1ª e 2ª dose, é apropriado tomar a vacina mRNA (da empresa Pfizer e da empresa Moderna/Takeda), mas não tem problema se tomar a vacina mRNA alternada com outra vacina.

Se tomar a vacina diferente (alternando):

Para saber sobre a segurança e os efeitos ao tomar as vacinas alternadas, leia a página web do Ministério da Saúde, Trabalho e bem estar social.

<https://www.cov19-vaccine.mhlw.go.jp/qa/0100.html>

Segundo suposições, na vacina reforço, muitas pessoas deverão aplicar vacina diferente da primeira e da segunda dose.

Ficha de vacina:

A prefeitura de Iga já está enviando a ficha para tomar a vacina. Faça agendamento na clínica. Para tomar a vacina será necessário levar esta ficha com o questionário preenchido.

Maiores Informações: Na prefeitura, Wakuchin Sesshu Suishin ka telefone 0595-41-1550



Auxílio financeiro devido ao prolongamento da epidemia COVID-19

りんじとくべつきゅうふ
 臨時特別給付

1) – Para famílias que tem crianças (KO SODATE SETAI E NO RINJI TOKUBETSU KYUUFU)

こそだせたい りんじとくべつきゅうふ
 子育て世帯への臨時特別給付

Valor do auxílio: 100,000 yens por criança

O rendimento tributável do responsável não deve ultrapassar o limite da tabela do JIDOU TEATE.

1 – Pessoa que tem crianças de zero à 15 anos que recebeu o JIDOU TEATE de setembro de 2021.

2 – Pessoa que tem criança de 15 à 18 anos (estudante) e crianças menores que recebem o JIDOU TEATE

3 – Pessoa que tem criança que nasceu no período de setembro à novembro de 2021 e deu entrada no Jidou Teate.

4 – Pessoa que não se enquadra nos itens 1 à 3, mas tem criança com idade de ensino médio, funcionários públicos ou tem criança nascida à partir de 1º de dezembro de 2021.

O auxílio já foi depositado automaticamente na conta que recebe JIDOU TEATE, metade no dia 24 de dezembro e a outra metade no dia 14 de janeiro. Mas se ainda não recebeu, informe-se na prefeitura.

Solicitação: até dia 31 de março de 2022

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9677

2) – Para famílias isentas de imposto residencial (JUUMIN ZEI HIKAZEI SETAI TOU NI TAI SURU RINJI TOKUBETSU KYUUFU KIN)

じゅうみんぜい ひかぜい せたいとう たい りんじとくべつきゅうふきん
 住民税 非課税世帯等に対する臨時特別給付金

Valor do auxílio: 100,000 yens por família

1 – Famílias que todos os membros estão isentos da taxa fixa do imposto residencial do ano R3 (no dia 10 de dezembro de 2021). Solicitar no prazo de 3 meses após a data da expedição do comunicado.

2 – Família que teve queda brusca na renda por influência do COVID-19, considerada em mesma situação financeira que o número1, acima.

Solicitação até dia 30 de setembro.

As pessoas se que enquadram na situação 1, foi enviado um formulário, preencha e devolva à seção.

As pessoas que enquadrar no item 2, necessita fazer solicitação.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Seikatsu Shien ka tel 0595-22-9674

Imposto do Mês
 今月の納税

Até 31 de março

Imposto sobre seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze)

【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Novo Calendário de lixo しんねんど がいこくごばん 新年度の外国語版ごみカレンダー

A prefeitura de Iga enviou os calendários de lixo versão estrangeira para as residências, se não receber poderá adquirir na prefeitura seção koseki jumin ka, nas sub prefeituras seção shinko ka, Sakura Recycle Center ou Iga Nanbu Kankyō Eisei Kumiai (região de Aoyama). Os calendários também podem ser visualizados na home page da cidade de Iga.

Há um aplicativo "Iga shi Gomi Bunbetsu Apuri" para visualizar pelo iPhone e Android.

Atenção! O dia e horário de coleta do lixo é diferente em cada bairro. Confira o calendário de lixo.

Maiores informações: Seção Haikibutsu Taisaku ka tel 0595-20-1050

Sub prefeitura de Aoyama seção Shinko ka tel 0595-52-1112

iPhone (アイフォン)



Android (アンドロイド)



Comunicado do depósito de reciclagem de lixo さくらリサイクルセンターからのお知らせ

O depósito de reciclagem SAKURA RECYCLE CENTER comunica que funcionará aos feriados, começando pelo feriado de abril dia 29 (sexta-feira) e funcionará somente aos quartos sábados. Continuará funcionando também nos primeiros domingos dos meses pares.



O SAKURA RECYCLE CENTER é o depósito de lixo da cidade, exceto para moradores da região de Aoyama.

O horário de funcionamento é das 9:00 horas da manhã até as 16:30, nos dias de semana. Procurem ir com antecipação, pois os portões do depósito serão fechados às 16:30. O horário será igual também nos feriados.

O lixo deve ser colocado no local de coleta e no horário determinado, por cada bairro.

Os pontos de coleta de lixo são determinados pela associação de moradores do bairro.

Quanto os dias de coleta, observe o "Calendário de coleta dos lixos e recursos", sobre o horário, siga as regras do seu bairro.

Os Lixos Queimáveis devem ser colocados no saco de lixo amarelo, que pode ser comprado nos supermercados da cidade.

Não estacionar veículos perto do local de coleta, para que os caminhões possam exercer seu trabalho harmoniosamente.

Maiores informações: Sakura Recycle Center tel 0595-20-9272

Imposto de veículos de porte leve けいじどうしゃ げんどうきつきじてんしゃ てつづ 軽自動車・原動機付自転車などの手続き

■O imposto do veículo de pequeno porte será cobrado da pessoa cujo nome constar no documento no dia 1º de abril.

Se fizer transferência de dono ou der baixa depois desta data, o imposto deverá ser pago por você. Inclusive os veículos de placa branca.

Não deixe para última hora, pois neste período a procura é grande, o que causa um congestionamento na repartição.

As pessoas que deixaram o veículo com placa na revendedora de carro ou outra pessoa para fazer o trâmite, devem procurar saber se os trâmites já estão em andamento.

LOCAL PARA TRÂMITE:

Veículos de porte leve e veículos de 3 rodas: Kei Jidousha Kensa Kyoukai Mie Jimusho Tel 050-3816-1779

Veículos de 2 rodas e veículos pequenos: Chuubu UnYu Kyoku Mie UnYu Shikyoku Tel 050-5540-2055

Os trâmites abaixo, podem ser feitos também no despachante Iga jikayou jidousha kyoukai (perto do antigo corpo de bombeiros), mas terá despesa.

Se não consegue fazer os trâmites porque não sabe onde está o antigo dono ou o carro, consulte.

Motos 50 cc e máquinas de agrícolas: Na prefeitura, seção Kazei ka e nas sub prefeituras, seção Jumin Fukushi ka

【Itens necessários】

BAIXA: Inkan (carimbo) do vendedor e comprador, placa do carro e certificado de expedição da placa (Hyoushiki koufu shoumeishou)

TRANSFERÊNCIA: Inkan (carimbo) do vendedor e comprador, certificado de expedição da placa

(Hyoushiki koufu shoumeishou), autorização para transferência (Jouto Shoumeishou)

Para fazer qualquer um dos trâmites será necessário apresentar um documento de identificação.



REDUÇÃO DO IMPOSTO DE VEÍCULO DE PEQUENO PORTE:

As pessoas portadoras da cart. de deficiente físico, intelectual ou outras, podem obter redução no imposto sobre veículo de pequeno porte (guenmen). Os interessados devem fazer a solicitação depois que receberem o boleto de imposto sobre veículos, até o dia do vencimento. As pessoas que já utilizam o benefício, também devem fazer nova solicitação.

VALOR DO IMPOSTO

O valor do imposto depende do tipo do veículo. Quanto aos veículos com mais de 3 rodas, o imposto pode ser diferente de um ano para outro, dependerá do ano e mês que foi feito o primeiro registro.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kazei ka tel 0595-22-9613

Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	08 de março, 05 e 19 de abril	das 13:00 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	10 e 24 de março, 21 de abril	das 13:00 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria
 【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)
 【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm - 9am	5pm - 8:45am	9am - 8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

março						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Nabari/ Okanami	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Nabari/ Okanami	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Nabari	30 Okanami	31 Nabari	Exceto pediatria	

Assessoria e Consultoria 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Shimin Seikatsu-ka**

Prefeitura 2º andar
 【Dia】 De seg à sex
 【Hora】 8:30 às 17:00
 【Tel】 0595-22-9702
 【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom
 【Hora】 9:00 às 17:00
 【Tel】 0595-22-9629
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar
 【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 07 de abril, 13:30 a 16:00
 【Tel】 0595-22-9702
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar



Informações para a vida cotidiana 生活のヒント

★ **Cerimônia de formatura e Cerimônia de Ingresso escolar** 卒業式と入学式

No Japão, a cerimônia de formatura escolar é realizada em março e a cerimônia de ingresso escolar em abril. São cerimônias de felicitações, por isso, os pais e responsáveis, ao participarem destas cerimônias devem cumprir algumas regras de etiqueta.

Antes de iniciar a cerimônia, desligue o aparelho celular ou coloque no modo silencioso.

O vestuário não deve ser chamativo, pois o personagem principal é a criança, os pais devem vestir-se de forma discreta.

Na cerimônia de formatura, escolha um vestuário de cor discreta preto ou azul marinho; para a cerimônia de ingresso, poderá ser azul marinho ou cinza. Se possível, um traje formal, como um terninho ou conjunto. As jóias também não são muito apreciadas. Quanto aos anéis, é mais elegante, usar somente a aliança de casamento.



**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9ª ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou 080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!

Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

Fevereiro será folga.

Em março aulas serão por zoom.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:30

Sábado das 19:30 às 20:30

Gratuito

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4 andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!



Tópicos quentes あたら しいお知らせ



★ **Doação de uniforme escolar** せいふく 制服あげます、せいふく 制服ください

As pessoas que desejam ganhar uniformes escolares para o chuugakkou e para o koukou, para este início de ano letivo, entrem em contato telefônico com o escritório IGA SHI TABUNKA KYOUSEI CENTER.

O escritório irá arrecadar uniformes e doar para as pessoas que necessitarem.

Uniformes: Uniformes de educação física e Uniformes das escolas chuugakkou da cidade de Iga e dos colégios Koukou da região de Iga.

Período de inscrição e retirada: de 01 de fevereiro à 27 de março das 9:00 às 17:00 horas

Para ganhar>

Necessita preencher ficha com nome, endereço, telefone e uniforme desejado.

Para doar>

As pessoas que quiserem doar uniformes, devem trazer o uniforme limpo até o centro.

Fechado aos sábados, feriados, 1º e 3º domingo



Maiores informações: Na prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka, 0595-22-9702 ou Iga shi Tabunka Kyousei Center, 0595-22-9629

★ **Termina prazo para usar o vale compras da cidade de Iga** い が し ち ゃ い き し ん こ う げ ん し ゅ う き か ん せ ま 伊賀市地域振興券の使用期間が迫っています

As pessoas que receberam o vale compras por possuírem o cartão My Number ou que fizeram o cartão até final de janeiro e ainda não utilizaram, devem utilizar até o dia 31 de março de 2022. Porque os vales compras perderão a validade.

Após essa data já não poderá ser utilizado.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Shoukou Roudou ka tel 0595-22-9669



★ **Você sabe o que é Caderneta de remédio (kusuri techou)?** く す り て ち ょ う か つ づ お薬手帳の活用

Há uma caderneta para anotar os medicamentos receitados pelo médico em cada consulta. A própria farmácia cola selos com nome do remédio, dosagem, etc.

Esta caderneta é importante para que os médicos que frequentamos tenham conhecimento dos remédios que utilizamos e nos dê um atendimento adequado.

Tem pessoas que tem várias cadernetas de remédio, mas isso não é bom, por isso aconselhamos a juntar os dados em uma caderneta só.

A prefeitura de Iga está distribuindo capinhas para o kusuri techou com imagens que nos fazem recordar a cidade dos ninjas. Nesta capinha há espaço para guardar o cartão da clínica, seguro de saúde e outros cartões mais utilizados.

Esta capinha pode ser ganhada na prefeitura.



Maiores informações: Na prefeitura, seção Iryou Fukushi Seisaku ka telefone 0595-22-9705